



מדינת ישראל
State of Israel

רשות האוכלוסין וההגירה
Population & Immigration Authority
سلطة السكان والهجرة



אגף נכסים, רכש ולוגיסטיקה

פרוטוקול ועדת פטור משרדית רשות האוכלוסין וההגירה מיום 4.1.2026

השתתפו:	מר אמנון שמואלי	מ"מ מנכ"ל רשות האוכלוסין ויו"ר ועדת המכרזים
	גבי אורלית שאוליאן	חשבת משרד הפנים ורשות האוכלוסין וההגירה
	עו"ד דניאל סלומון	יועמ"ש רשות האוכלוסין
	עו"ד חן בן ישראל	יועמ"ש ועדת המכרזים המשרדית
	מר רפאל אלקיים	סגן חשבת משרד הפנים ורשות האוכלוסין
	גבי ביאטריס גרוס - רוטמן	מנהלת אגף רכש, נכסים ולוגיסטיקה

הארכת התקשרות מעבר למימוש אופציה במכרז שירותי תרגום ותמלול עם חברת "איטייפ- אומניטק בע"מ" וחברת "מנפאואר פתרונות שפה בע"מ"

ועדת המכרזים המשרדית בישיבתה מיום 7.12.2025 ממליצה לוועדת הפטור המשרדית להתקשר עם חברות "איטייפ- אומניטק בע"מ" וחברת "מנפאואר פתרונות שפה בע"מ" מעבר למימוש האופציה בהסכם החל מיום 25.12.2025 ועד ליום 30.06.2026, או עד לחתימה על הסכם התקשרות עם החברות שיזכו במכרז החדש, המוקדם מביניהם בהיקף התקשרות של עד 1,500,000 ₪ + מע"מ (1,770,000 ₪ כולל מע"מ).

רקע:

במכרז פומבי מס' 2/2020 למתן שירותי תרגום ותמלול זכו שתי חברות תרגום, חברת "איטייפ- אומניטק בע"מ" וחברת "מנפאואר פתרונות שפה בע"מ". תקופת ההתקשרות שאושרה עם כל חברה הייתה לחמש שנים במצטבר.

תקופת ההתקשרות שאושרה הייתה לשנה החל מיום חתימת מורשי החתימה ברשות עם אופציה להארכה בארבע שנים נוספות (שנה בכל פעם).

הסכם ההתקשרות עם החברות נחתם ביום 01.01.2022 לתקופה של שנה ומידי שנה הוארכה תקופת ההתקשרות עם החברות על ידי ועדת המכרזים וזאת בהתאם למימושי האופציות בהסכם. בישיבתה מיום 28.10.2024, אישרה ועדת המכרזים להאריך את ההתקשרות לתקופה של שנה עד ליום 24.12.2025 וזאת בהתאם למימוש האופציה הרביעית והאחרונה הקיימת בהסכם. כמו כן, בשל העובדה כי מדובר באופציה אחרונה כאמור, הנחתה הוועדה את אגף הרכש להיערך לפרסום מכרז פומבי על מנת שבתום תקופת ההתקשרות שאושרה, תוסדר התקשרות חדשה עם החברות שיזכו במכרז.

ביום 28.4.2025, אישרה ועדת המכרזים לפנות אל ועדת הפטור בחשכ"ל בבקשה שלא לכלול את רשות האוכלוסין במסגרת מכרז דיגיטל טק לתרגום מסמכים היות ושירות זה מהווה חלק קטן מהמכרז ביחס ליתר השירותים הנדרשים לרשות.

ביום 15.06.2025, אישרה ועדת הפטור בחשכ"ל לרשות האוכלוסין לצאת למכרז פומבי עצמאי עבור כלל השירותים הנדרשים ופטרה את הרשות משימוש במכרז דיגיטל טק.

במקביל לאמור, החלה הגבי סמי באפיון הדרישות החדשות במכרז פומבי חדש למתן שירותי תרגום ותמלול עבור יחידות הרשות השונות המטפלות באוכלוסיות שונות אשר שוהות במתקני הרשות.



מדינת ישראל
State of Israel

רשות האוכלוסין וההגירה
Population & Immigration Authority
سلطة السكان والهجرة



אגף נכסים, רכש ולוגיסטיקה

ביום 30.07.2025, סיימה הגב' סמי את עבודתה ברשות וביום 01.08.2025, התחילה חפית מוסמך הרכש החדש, אשר נכנס לעבודה שוטפת ביום 01.09.2025, וזמן קצר לפני חופשות חגי תשרי ונמצא בתהליכי עבודה ולימוד התחום.

לאור האמור ולאור מורכבות המכרז ודרישות היחידות המקצועיות לתרגום לשפות חריגות, לתזמון מתרגמים, ולמעקב אחר הביצועים, מצאה לנכון מנהלת אגף הרכש, הגב' ביאטריס גרוס – רוטמן, לפנות ליועץ חיצוני, על מנת לאפיין מכרז שיתן מענה מתאים יותר לצורכי הרשות.

במהלך חודש יולי התקיימו פגישות בין היועץ ובין מספר יחידות ברשות הצורכות את שירותי התרגום, על מנת לקבל מהם פידבק על צרכיהן, הפקת לקחים מהמכרז הקודם ועוד. בסיום סבב פגישות זה הוכן מסמך עקרונות למכרז החדש. המסמך כלל התייחסות למידע שהתקבל מהיחידות, הצעות לפתרונות לבעיות שהתגלו. כמו כן, כלל המסמך מספר נושאים לגביהם על הרשות לקבל החלטות.

בימים אלו, היחידה המקצועית מגבשת טיוטה סופית של מסמכי המכרז לקראת פרסום המכרז ומצויה בישורת האחרונה לפני פרסום מסמכי המכרז כך שהצפי לפרסום המכרז עתיד להיות במהלך חודש פברואר 2026.

כאמור לעיל, ועדת המכרזים המשרדית בישיבתה מיום 7.12.2025 אישרה להתקשר עם חברות "איטייפ-אומניטק בע"מ" וחברת "מנפאואר פתרונות שפה בע"מ" מעבר למימוש האופציה בהסכם החל מיום 25.12.2025 ועד ליום 30.06.2026, או עד לחתימה על הסכם התקשרות עם החברות שיזכו במכרז החדש, המוקדם מביניהם בהיקף התקשרות של עד 1,500,000 ₪ + מע"מ (1,770,000 ₪ כולל מע"מ). החלטה זו התקבלה בנסיבות בהן תקופת ההתקשרות תפוג ב- 24.12.2025 ויחידות הרשות לא תוכלנה להמשיך ולקבל שירותי תרגום החל ממועד זה. כמו כן, המדובר בשירותים חיוניים שבלעדיהם מינהל אכיפה וזרים ומינהל אוכלוסין לא יכולים לבצע את תפקידם השוטף, דבר העלול לגרום לפגיעה של ממש בתפקודה ובביצוע משימותיה של רשות האוכלוסין.

החלטת זו הועברה אל ועדת הפטור המשרדית לצורך דיון בבקשת ההארכה של אגף הרכש אך בטרם זו התכנסה, מינויו של מ"מ מנכ"ל הרשות, מר בועז יוסף, פג ביום 18.12.2025 ועד ליום 29.12.2025 טרם מונה מ"מ מנכ"ל חדש לרשות ועל כן לא ניתן היה לכנסה.

לאור האמור, התכנסה ועדת המכרזים ביום 24.12.2025, לצורך קבלת החלטה נוספת בנסיבות בהן מחד, מדובר בשירותים חיוניים להמשך תפקוד שוטף ותקין של יחידות הרשות השונות, מאידך, לא ניתן לקיים את החלטת ועדת המכרזים מיום 7.12.2025 ללא כינוס ועדת הפטור המשרדית (שאינה יכולה להתכנס באותה העת).

אי לכך, אישרה הוועדה להאריך ולהרחיב את ההתקשרות עם חברת "איטייפ" (ח.פ. 513744136) וחברת "בלנד שפות בע"מ" (ח.פ. 540179223) לתקופה והיקף מזערי ככל שניתן. תקופת ההתקשרות שאושרה הייתה מיום 25.12.2025 ועד ליום 31.12.2025 בהיקף כספי של 62,500 ₪ + מע"מ (73,750 ₪ כולל מע"מ) לפי הפירוט הבא:



- חברת "איטייפ- אומניטק בע"מ" – 25,000 ₪ + מע"מ (29,500 ₪ כולל מע"מ)
- חברת "בלנד שפות בע"מ" – 37,500 ₪ + מע"מ (44,250 ₪ כולל מע"מ)

במסגרת ישיבתה כאמור, ציינה הוועדה כי החלטתה מיום 7.12.2025 בעינה עומדת והחלטה זו מיום 24.12.2025 הינה החלטת ביניים נוכח הנסיבות שהיו קיימות הפניה באותה העת. אי לכך, הנחתה הוועדה כי באחריות אגף הרכש לפעול להסדרת ההתקשרות החל מה- 1.1.2026 עם שתי החברות בשנית מול ועדת הפטור משרדית לכשימונה מ"מ מנכ"ל רשות חדש כאמור בהתאם להחלטת ועדת המכרזים מיום 07.12.2025.

כמו כן, הוועדה ביקשה לקבל עדכון שוטף, מידי שבוע, ממנהלת אגף הרכש, הגב' ביאטריס גרוס - רוטמן, בדבר התקדמות בהליכי כתיבה ופרסום המכרז החדש.

לאור כל האמור לעיל, ובשל העובדה כי מחד, טרם פורסמו מסמכי המכרז ומאידך, תקופת ההתקשרות עם חברות התרגום פגה ביום 24.12.2025 ומאחר ומדובר בשירותי תרגום ותמלול החיוניים לתפקוד שוטף על ידי יחידות הרשות, מתבקשת ועדת הפטור משרדית להאריך את תקופת ההתקשרות עם שתי החברות לתקופה של שישה חודשים נוספים החל מיום 5.1.2026 ועד ליום 30.06.2026 או עד לחתימה על הסכם התקשרות עם החברות שיזכו במכרז החדש, המוקדם מביניהם.

החלטת הוועדה:

הבקשה והשתלשלות האירועים הוצגו בפני חברי/ות ועדת הפטור המשרדית.

תחילה, חברי ועדת הפטור המשרדית ביקשו לציין כי היה על אגף הרכש להיערך במועד לפרסום מכרז חדש זאת בהתאם להחלטת ועדת המכרזים מיום 28.10.2024 ולא להגיש בקשה להארכת ההתקשרות בפטור ממכרז שכן בנסיבות כפי שפורטו לעיל, אין הצדקה להגשת בקשה זו ומוטב שלא הייתה מוגשית.

אגף הרכש הינו האגף האמון על הסדרת הליכי ההתקשרות תוך מתן הנחיות מקצועיות ליחידות רשות האוכלוסין ועל כן, מצופה כי יפעל התאם להנחיות ועדת המכרזים וחוק חובת המכרזים ותקנותיו וישמש דוגמא ליתר יחידות הרשות.

במסגרת הדיון, הבהיר יו"ר הוועדה כי תום תקופת ההתקשרות האחרונה עם חברות התרגום אינה גורם מפתיע והיה על האגף להיערך לכך מראש ועל רקע דברים אלו, הוא רואה בחומרה בקשה זו שהגיעה לפתחה של הוועדה.

לגופה של בקשה, חברי/ות הוועדה מודעים לכך כי מדובר בשירותים חיוניים שבלעדיהם מינהל אכיפה וזרים ומינהל אוכלוסין לא יכולים לבצע את תפקידם השוטף והתקין, דבר העלול לגרום לפגיעה של ממש בתפקודה ובביצוע משימותיה של רשות האוכלוסין.



מדינת ישראל
State of Israel

רשות האוכלוסין וההגירה
Population & Immigration Authority
سلطة السكان والهجرة



אגף נכסים, רכש ולוגיסטיקה

לאור האמור ובנסיבות חריגות אלו, הוועדה מאשרת את החלטת ועדת המכרזים המשרדית להאריך את תקופת ההתקשרות עם חברת "איטייפ" (ח.פ. 513744136) וחברת "מנפאואר פתרונות שפה בע"מ" (ח.פ. 540179223) מעבר למימוש האופציה בהסכם, החל מיום 5.1.2026 ועד ליום 30.06.2026 או עד לחתימה על הסכם התקשרות עם החברות שיוזכו במכרז החדש, המוקדם מביניהם.

סכום ההתקשרות המאושר לשתי החברות הינו 1,500,000 ₪ + מע"מ (1,770,000 ₪ כולל מע"מ). מאחר ומדובר במכרז מסגרת, הזמנות תצאנה מעת לעת בהתאם לצרכי היחידה ובכפוף לקיום תקציב.

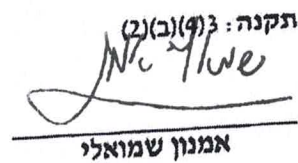
יצוין כי החלטה זו הינה בכפוף לכך כי על אגף הרכש להיערך בהקדם האפשרי לפרסום המכרז החדש. במסגרת זו, להלן לויז' לאבני הדרך של המכרז, הוועדה מנחה את האגף לעמוד בו ולא לחרוג ממנו. כמו כן, באחריות הגב' ביאטריס גרוס – רוטמן לעדכן את מ"מ מנכ"ל הרשות ויו"ר הוועדה בדבר סטטוס מפורט של המכרז מידי שבועיים על מנת לוודא כי פרסום המכרז יבוצע ללא עיכוב נוסף:

- עד ה- 17.2.26 : פרסום מסמכי המכרז
- 26.3.2026 : מועד אחרון להגשת התצעות
- 28.4.2026 : הכרזה על ספק זוכה

באחריות היחידה המקצועית להעביר את פרוטוקול ועדת המכרזים המשרדית ופרוטוקול חתום זה אל עו"ד חן בן ישראל לשם חכנת תוספת לחסכם ההתקשרות.


דניאל שלומון

אורליט שאוליאן
חשבת משרד הפנים
ורשות האוכלוסין
אורליט שאוליאן

תקנה: 3(9)(ב)(2)

אמנון שמואלי



פרוטוקול וועדת מכרזים רשות האוכלוסין וההגירה מיום 7.12.2025

השתתפו:	מר אלי אלפסי	תקציבן הרשות ומ"מ יו"ר ועדת מכרזים
	עו"ד חן בן ישראל	יועצת משפטית
	גבי רמה לוי	מנהלת תחום בכיר התקשרויות רכש ופיקוח תקציבי
	גבי דינה צוברי	מ"מ מרכזת בכירה (ועדת מכרזים)
הוצג ע"י:	גבי ביאטריס רוטמן	מנהלת אגף רכש

בקשה להארכת התקשרות מעבר למימוש אופציה במכרז שירותי תרגום ותמלול עם חברת "איטייפ-אומניטק בע"מ" וחברת "מנפאואר פתרונות שפה בע"מ"

במכרז פומבי מס' 2/2020 למתן שירותי תרגום ותמלול זכו שתי חברות תרגום, חברת "איטייפ-אומניטק בע"מ" וחברת "מנפאואר פתרונות שפה בע"מ". תקופת ההתקשרות שאושרה עם כל חברה הייתה לחמש שנים במצטבר.

ביום 24.12.2025 עתידה רשות האוכלוסין וההגירה (להלן: "הרשות") לסיים את תקופת ההתקשרות עם שתי חברות תרגום אשר זכו במכרז פומבי מס' 2/2020 למתן שירותי תרגום ותמלול עבור יחידות הרשות.

כחלק מהנעת הליך מכרז פומבי חדש ולאחר בדיקות שנערכו על ידי מוסמכת הרכש בזמנו, הגב' דגנית סמי, עלה כי קיים מכרז מרכזי דיגיטק של מינהל הרכש הממשלתי הכולל תרגום מסמכים במגוון שפות. אולם, המכרז אינו כולל את יתר השירותים הנדרשים לרשות: תרגום עוקב פרונטלי, תרגום עוקב טלפוני והקלטה ותמלול.

ביום 28.4.2025, אישרה וועדת המכרזים לפנות לוועדת הפטור בחשכ"ל בבקשה שלא לכלול את הרשות במסגרת מכרז דיגיטל טק לתרגום מסמכים היות ושירות זה הינו חלק קטן מהמכרז לעומת יתר השירותים הנדרשים במכרז הנדרש.

בישיבתה מיום 15.06.2025, אישרה וועדת הפטור בחשכ"ל את בקשת הרשות לפרסם מכרז פומבי עצמאי עבור כלל השירותים הנדרשים.

במקביל לאמור, החלה הגב' סמי באפיון הדרישות החדשות במכרז פומבי חדש למתן שירותי תרגום ותמלול עבור יחידות הרשות השונות המטפלות באוכלוסיות שונות אשר שוהות במתקני הרשות.

ביום 30.07.2025, סיימה הגב' סמי שטיפלה בנושא זה את עבודתה ברשות וביום 01.08.2025, התחילה חפיפת מוסמך הרכש החדש, אשר נכנס לעבודה שוטפת ביום 01.09.2025, זמן קצר לפני חופשות חגי תשרי ונמצא בתהליכי עבודה ולימוד התחום.

לאור האמור ולאור מורכבות המכרז ודרישות היחידות המקצועיות לתרגום לשפות חריגות, לתזמון מתרגמים, ולמעקב אחר הביצועים, הרשות מצאה לנכון לפנות ליועץ חיצוני, על מנת לאפיין מכרז שיתן מענה מתאים יותר לצורכי הרשות.

במהלך חודש יולי התקיימו פגישות בין היועץ ובין מספר יחידות ברשות הצורכות את שירותי התרגום, על מנת לקבל מהם פידבק על צרכיהן, הפקת לקחים מהמכרז הקודם ועוד. בסיום סבב פגישות זה הוכן מסמך עקרונות למכרז החדש. המסמך כלל התייחסות למידע שהתקבל מהיחידות, הצעות לפתרונות לבעיות שהתגלו. כמו כן, כלל המסמך מספר נושאים לגביהם על הרשות לקבל החלטות.

בימים אלו, היחידה המקצועית מגבשת פורום מקצועי נוסף המייצג את כל המינהלים השונים ברשות ואשר יוכל לדון בנושאים הפתוחים ולתרום לאפיון המכרז לפי הצרכים השונים של היחידות השונות.

הרשות מצויה לקראת סיום מימוש כל האופציות הקיימות בהסכם עם שתי החברות ומכאן כי קיים הצורך ביציאה למכרז פומבי חדש בנושא שירותי תרגום ותמלול עבור יחידות הרשות השונות. כפי שצוין לעיל בימים אלו, הרשות פועלת ללא הרף באפיון וכתובת מסמכי המכרז החדש שעתיד להתפרסם ומצויה בישורת האחרונה לפני פרסום מסמכי המכרז כך שהצפי לפרסום המכרז עתיד להיות במהלך חודש פברואר 2026.



מדינת ישראל
State of Israel

רשות האוכלוסין וההגירה
Population & Immigration Authority
سلطة السكان والهجرة



אגף נכסים, רכש ולוגיסטיקה

לאור העובדה, כי מסמכי המכרז טרם פורסמו וכי עד ליום 24.12.2025, תום תקופת ההתקשרות עם שתי החברות, לא יוכרזו ספקים זוכים במכרז שעתיד להתפרסם ובשל כך כי מדובר בשירותי תרגום ותמלול החיוניים לתפקוד שוטף על ידי יחידות הרשות, מבוקש מהוועדה להאריך את ההתקשרות עם שתי החברות לתקופה של שישה חודשים נוספים החל מיום 25.12.2025 ועד ליום 30.06.2026 או עד לחתימה על הסכם התקשרות עם החברות שיזכו במכרז החדש, המוקדם מביניהם.

היקף ההתקשרות המבוקש הינו 1,500,000 + מע"מ לשתי החברות.

להלן לוח זמנים מוצע לאבני דרך במכרז העתיד להתפרסם :

- 17.02.2026 – פרסום מסמכי המכרז
- 26.03.2026 – מועד אחרון להגשת הצעות במכרז
- 28.04.2026 – הכרזה על ספק זוכה

החלטת הוועדה:

הבקשה ופרטיה הוצגו בפני חברי/ות וועדת המכרזים.

במסגרת הדיון בוועדה, הציגה היחידה המקצועית את האפיונים האחרונים שיש לבצע במסמכי המכרז הפומבי החדש בטרם יפורסמו ע"י הרשות וכי הצפי לפרסום מסמכי המכרז יהיה במהלך חודש פברואר 2026.

תחילה, ברצון הוועדה לציין כי על היחידה המקצועית היה להיערך מבעוד מועד לפרסום המכרז בכדי לא להגיש בקשה להארכת התקשרות בפטור ממכרז.

לגופה של הבקשה, עולה כי עד ליום 24.12.2025 (תום תקופת ההתקשרות עם שתי החברות הזוכות במכרז 2/2020), לא יתפרסם מכרז חדש ולא תהיה התקשרות תקפה לצורך קבלת שירותי תרגום.

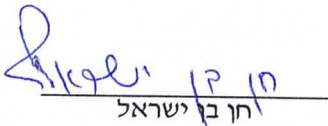
לאחר שהוברר כי יש צורך בהארכת ההתקשרות על מנת שלא לפגוע בתפקוד השוטף של יחידות הרשות, שכן מדובר בשירותים חיוניים, הוועדה מאשרת להאריך את ההתקשרות עם חברת "איטייפ- אומניטק בע"מ" וחברת "מנפאואר פתרונות שפה בע"מ" לתקופה של שישה חודשים נוספים מעבר למימוש אופציה, החל מיום 25.12.2025 ועד ליום 30.06.2026 או עד לחתימה על הסכם התקשרות עם החברות שיזכו במכרז החדש, המוקדם מביניהם.

היקף ההתקשרות המאושר עם שתי החברות יהיה בסך של עד 1,500,000 + מע"מ (1,770,000 ₪ כולל מע"מ). יחד עם זאת, המדובר בהסכם מסגרת וע"כ הזמנות תצאנה מעת לעת בהתאם לצרכי היחידה ובכפוף לקיום תקציב.

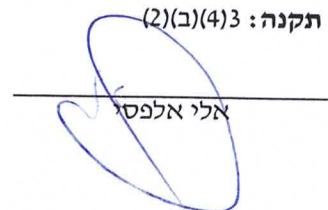
הוועדה מדגישה כי לא תינתן הארכה נוספת ועל האגף לפרסם את המכרז ללא דיחוי ולעמוד בלוח כפי שפורט לעיל.

כמו כן, על האגף לעדכן את הוועדה בהתקדמות ההליכים במסגרת פרסום מסמכי המכרז במהלך חודש ינואר 2026.

החלטת הוועדה הינה בכפוף להחלטת וועדת הפטור המשרדית.


ח'ן בן ישראל


רמה לוי

תקנה: 3(4)(ב)2

אלי אלפי